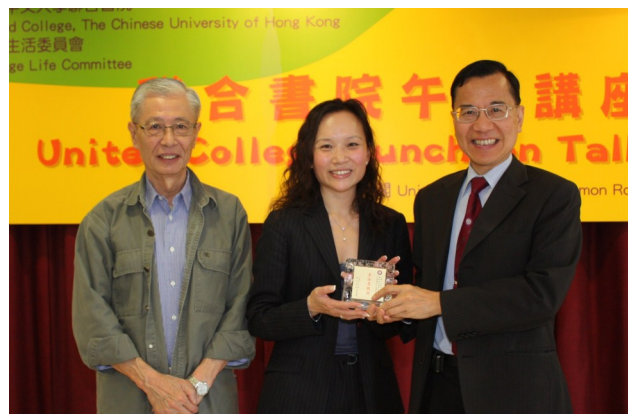


教職員消息 STAFF NEWS

書院午餐講座 College Luncheon Talk

由書院生活委員會及健康促進小組合辦的午餐講座於 2012 年 4 月 27 日假書院文怡閣舉行，主講嘉賓為藥劑學院李詠恩教授，講題為「藥物與你」。

Co-organised by College Life Committee and Task Force on Health Promotion, the College Luncheon Talk was held on 27 April 2012 at the College Staff Common Room. Professor Vivian W Y LEE, School of Pharmacy, delivered a talk on "Drugs and You".



教職員太極及健身氣功班（陳式太極及八段錦氣功） UC Staff Taichi and Qigong Course (Chen-style Taichi & Baduanjin Qigong)



書院健康促進小組、書院生活委員會及書院教職員聯誼會於 2012 年 2 月 7 日至 5 月 15 日期間合辦太極班，已圓滿結束，所有參加者均表示參與此活動獲益良多。為繼續提倡健康生活及提高本院教職員重視健康的意識，書院將於暑假期間(2012 年 5 月 22 日至 8 月 2 日)舉辦新一期的太極班，學習陳式太極十二式及健身氣功(易筋經、八段錦)。如有查詢，請聯絡書院學生輔導處陳威志先生(電話：3943 1697; 電郵：ilfredchan@cuhk.edu.hk)。

Co-organised by the College Task Force on Health Promotion, College Life Committee and the United College Staff Association, a Taichi Course was held from 7 February to 15 May 2012. In order to promote health awareness, a new Taichi course on Chen-style Taichi 12 Forms and Qigong including "Yi Jin Jing" and "Ba Duan Jin" will be organised from 22 May to 2 August 2012. Please contact Mr Wilfred W C Chan of the College Dean of Students' Office (Tel: 3943 1697; email: wilfredchan@cuhk.edu.hk).

禮任

Courtesy Appointments

1. 本院成員陳毅恒教授獲禮任為系統工程與工程管理學系教授，由 2012 年 1 月 1 日生效。
 2. 本院成員李柏晴教授獲禮任為信息工程學系助理教授，由 2012 年 1 月 1 日生效。
 3. 書院副院長兼通識教育主任余濟美教授獲禮任為電子工程學系教授，由 2012 年 1 月 1 日生效。
1. College member, Professor Chan Ngai-hang, has been appointed (by courtesy) as Professor, Department of Systems Engineering and Engineering Management, with effect from 1 January 2012.
 2. College member, Professor Lee Pak-ching, has been appointed (by courtesy) as Assistant Professor, Department of Information Engineering, with effect from 1 January 2012.
 3. Associate College Head and Dean of General Education, Professor Jimmy C M Yu, has been appointed (by courtesy) as Professor, Department of Electronic Engineering, with effect from 1 January 2012.

升任

Advancement

以下書院成員獲升任，由 2011 年 8 月 1 日起生效：

The following College members have been advanced with effect from 1 August 2011:

Mr Chan Chi-leung 陳智樑先生	Instructor I, Yale-China Chinese Language Centre 雅禮中國語文研習所一級導師
Professor Janita P C Chau 周柏珍教授	Professor, The Nethersole School of Nursing 那打素護理學院教授
Professor Cheung Chi-keung 張志強教授	Professor, School of Life Sciences 生命科學學院教授
Professor Helene H L Fung 馮海嵐教授	Professor, Department of Psychology 心理學系教授
Professor Hugh Simon H S Lam 林鴻生教授	Associate Professor, Department of Paediatrics 兒科學系副教授
Dr Tao Kwok-cheung 陶國璋博士	Senior Instructor, Department of Philosophy 哲學系高級導師

書院同仁謹致衷心祝賀！

Our warmest congratulations to all of them!

大學長期服務獎

The University's Long Service Award 2012

本院成員及校友分別獲 2012 年度大學長期服務獎，頒獎典禮已於 2012 年 5 月 11 日舉行。名單如下：

College members and alumni received the University's Long Service Award 2012 on 11 May 2012. They are:

服務滿三十五年 Staff with 35 years' full-time service

書院院長暨生物醫學學院生物化學講座教授馮國培院長(73/化學)
Professor Fung Kwok-pui, Head of United College and Professor of Biochemistry,
School of Biomedical Sciences (73/CHM)

服務滿二十五年 Staff with 25 years' full-time service

本院校友中國文化研究所朱國藩博士(84/中文)
College Alumnus, Dr Chu Kwok-fan, Institute of Chinese Studies (84/CHI)

本院學生輔導處何永雄先生
Mr Anthony W H Ho, Dean of Students' Office, United College

本院學生宿舍張許健卿女士
Mrs Cheung Hui Kin-hing, Student Hostel, United College

本院成員兼校友資訊科技服務處蘇伯祥先生(86/電子)
College member and College alumnus. Mr Roger P C So, Information Technology Services Centre (86/ELE)

本院成員生命科學學院王保強教授
College member, Professor Wong Po-keung, School of Life Sciences

本院學生宿舍余何麗玲女士
Mrs Yu Ho Lai-ling, Student Hostel, United College

書院同仁謹致衷心祝賀！

Our heartfelt congratulations to all of them!

2012-2013 年度學生校園培訓及服務獎勵計劃 (修訂申請日期:2-18/5/2012) Student Campus Training and Service Award Scheme for 2012-2013 (Revised application period: 2-18/5/2012)

2012-2013 年度(7/2012–6/2013)書院學生校園培訓及服務獎勵計劃第一輪撥款將接受申請。該計劃旨在協助學生獲得經濟獎勵及工作經驗。書院學生輔導處現提前於 2012 年 5 月 2 日寄發申請資料予本院教職員。

如有查詢，請致電 3943 8657 或 3943 1948 與學生輔導處陳翠怡女士或余慧儀女士聯絡。截止申請日期亦提前至 2012 年 5 月 18 日，結果將於 6 月底前知會各申請人。

Applications will be invited for the first-round allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2012-2013 (7/2012–6/2013). The Scheme aims to provide financial assistance to UC students and award them some working experience. Application materials will be dispatched to College members on 2 May 2012.

For further information, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948. Completed application forms should be submitted by 18 May 2012. *(Please note the deadline is revised.)* Applicants will be notified of the application result by the end of June 2012.

本院成員獲頒國家教育部獎項

College Member Received Award from Ministry of Education

本院成員外科學系劉潤皇教授與三位教授於 2012 年 3 月 29 日獲國家教育部頒發 2011 年高等學校科學研究優秀成果獎(科學技術)的科技進步獎二等獎。本院同仁謹致賀忱！

College member, Professor Lau Yun-wong, Department of Surgery, and three other faculty members received second-class award in technology advancement of the Higher Education Outstanding Scientific Research Output Awards (Science and Technology) from the Ministry of Education on 29 March 2012. Our warmest congratulations to Professor Lau!

本院成員的研究計劃獲撥款

College Member Received Research Grants

本院成員計算機科學與工程學系李柏晴教授的研究計劃最近獲香港政府的創新及科技基金的撥款。本院同仁謹致賀忱！

College member, Professor Lee Pak-ching, Department of Computer Science and Engineering, recently received funding from Innovation and Technology Fund from HKSAR government for his research project. Our heartfelt congratulations to Professor Lee!

本院成員獲研究所獎學金

College Member Awarded Fellowship

本院成員翻譯系鄭善群教授獲杜倫大學高級研究研究所頒發獎學金。本院同仁謹致賀忱！

College member, Professor Cheng Sin-kwan, Department of Translation, was awarded the Institute of Advanced Study Fellowship by the Institute of Advanced Study of Durham University. Our warmest congratulations to Professor Cheng!